



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSSITZUNG
VOM 09.11.2022 – 18:30 UHR

VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 09.11.2022 - ORE 18:30

Im Jahre zweitausendzweiundzwanzig am neunten des Monats November um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Sitzungssaal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventidue addi nove di novembre alle ore 18.30 si è riunito nella sala di riunione a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola		geom. Ciro Coppola	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Dr. Walter Gögl	
Dr. Heinrich Forer		Werner Graus	
Dr. Markus Larch		Dr. Ingrid Pichler	
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	X
Manuel Ernandes		Lydia Untermarzoner	
Maria Luise Troyer	X	geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la vicesegretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeinderat Benno Egger ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Il consigliere comunale Benno Egger non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Als Stimmzähler werden mit 15 Stimmen dafür bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Manuel Ernandes und Lydia Untermarzoner ernannt.

I consiglieri comunali Manuel Ernandes und Lydia Untermarzoner sono nominati scrutatori della presente seduta, con 15 voti a favore su 15 presenti e votanti.

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Gemeinderatssitzung

1. Approvazione del verbale dell'ultima seduta consiliare

Der Gemeinderat Benno Egger ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Il consigliere comunale Benno Egger non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikel 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

Ai sensi del 4° comma dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

2. Anfrage des Gemeinderates Werner Graus laut Art. 12 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates gerichtet an Peter Volgger, den Bürgermeister der Gemeinde Sterzing,

2. Interrogazione riguardante "l'elaborazione del Programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio (PSCTP) e del Piano comunale per il territorio e il paesaggio", con preghiera di una

betreffend "die Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogrammes für Raum und Landschaft (GProRL) und des Gemeindeplans für Raum und Landschaft" mit der Bitte um präzise mündliche und schriftliche Antwort

Der Gemeinderat Benno Egger ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Bürgermeister verliest die Anfrage, welche am 11.10.2022 seitens des Gemeinderates Werner Graus vorgelegt wurde und das entsprechende Antwortschreiben.

3. Beschlussantrag der Gemeinderäte Dr. Eva Frick und Werner Graus im Sinne des Art. 13 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend "Ausarbeitung eines Sportstättenentwicklungs- und Masterplanes zur Erweiterung der Sportzone in der Gemeinde Sterzing".

Der Bürgermeister verliest den Beschlussantrag, der am 17.10.2022 seitens der Gemeinderäte Werner Graus und Dr. Eva Frick vorgelegt wurde.

Evi Frick und Werner Graus fordern die Umsetzung eines Sportstättenentwicklungsplanes. Mit dem Einsturz des Daches der Eissporthalle im Februar 2021 wurde ein Konzept für den Abriss und den Wiederaufbau der Eissporthalle und ein Raumprogramm entwurf erarbeitet. Werner Graus erklärt, dass mit dem Beschlussantrag die urbanistische Anordnung der umliegenden zukünftigen Sport- und Freizeitplätze erreicht werden soll.

Der Bürgermeister teilt die Meinung, dass die Sportstättenplanung wichtig ist, seines Erachtens soll das Konzept für die Sportstätten im Zuge des Gemeindeentwicklungsplanes ausgearbeitet werden. 2023 soll mit der Ausarbeitung begonnen und innerhalb von 3 Jahren soll dieser fertiggestellt sein.

Der Beschlussantrag wird mit 6 Stimmen dafür (Graus, Frick, Gögl, Pichler, Untermarzoner, Giordani) und 10 Stimmen dagegen bei 16 Anwesenden und Abstimmenden abgelehnt.

4. Genehmigung des ajournierten Einheitlichen Strategiedokuments 2023 - 2025

Der Bürgermeister stellt das ajournierte Strategiedokument kurz vor.

Gemeinderätin Eva Frick erkundigt sich nach den Ausgaben im Bereich Sport.

Gemeinderätin Lydia Untermarzoner macht auf die schlechte Müllsituation am Roßkopf aufmerksam.

Der Gemeinderat genehmigt mit 10 Stimmen dafür, 3 Stimmen dagegen (Frick, Graus, Giordani) und 3 Enthaltungen (Pichler, Untermarzoner, Gögl) bei 16 Anwesenden und Abstimmenden das ajournierte Einheitliche Strategiedokument 2023-2025.

precisa risposta orale e scritta, presentata dal consigliere comunale Werner Graus al Sindaco del Comune di Vipiteno Peter Volgger, ai sensi dell'art. 12 del vigente regolamento interno comunale del Consiglio comunale.

Il consigliere comunale Benno Egger non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Il Sindaco dà lettura dell'interrogazione, presentata in data 11/10/2022, dal consigliere comunale Werner Graus e della relativa risposta.

3. Mozione riguardante "l'elaborazione di un piano di sviluppo degli impianti sportivi e di un masterplan sull'ampliamento della zona sportiva nel Comune di Vipiteno", presentata dai consiglieri comunali, dott.ssa Eva Frick e Werner Graus, ai sensi dell'art. 13 del vigente regolamento interno del Consiglio comunale, .

Il Sindaco dà lettura della mozione, presentata in data 17/10/2022 dai consiglieri comunali Werner Graus e dott.ssa Eva Frick.

Evi Frick e Werner Graus chiedono l'attuazione di un piano di sviluppo degli impianti sportivi. Con il crollo del tetto dello stadio del ghiaccio nel febbraio 2021, sono stati elaborati un progetto per la demolizione e la ricostruzione dello stadio del ghiaccio e una bozza di programma planivolumetrico. Werner Graus spiega che la mozione si deve realizzare la sistemazione urbanistica dei futuri campi sportivi e ricreativi circostanti.

Il Sindaco condivide l'opinione che la pianificazione degli impianti sportivi sia importante e a suo avviso, il progetto degli impianti sportivi dovrebbe essere elaborato nel corso del piano di sviluppo comunale. L'elaborazione dovrebbe iniziare nel 2023 e concludersi entro 3 anni.

In base all'esito della votazione la mozione viene rigettata con 6 voti favorevoli (Graus, Frick, Gögl, Pichler, Untermarzoner, Giordani) e 10 voti contrari, su 16 presenti e votanti.

4. Approvazione del Documento Unico di Programmazione (DUP) 2023 - 2025 aggiornato

Il Sindaco presenta il documento di programmazione aggiornato.

La consigliera Eva Frick si informa sulle spese nel settore sport.

La consigliera Lydia Untermarzoner richiama l'attenzione sulla cattiva situazione dei rifiuti a Monte Cavallo.

Il Consiglio comunale approva con 10 voti favorevoli, 3 voti contrari (Frick, Graus, Giordani) e 3 astenuti (Pichler, Untermarzoner, Gögl), su 16 presenti e votanti, il Documento Unico di Programmazione (DUP) 2023-2025 aggiornato.

5. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2022-2024 und teilweise Anwendung Verwaltungsüberschuss 2021

Der Bürgermeister berichtet, dass die Gemeinde Sterzing für 2 Projekte Gelder aus dem Aufbauplan PNRR erhält. Die Gelder, die Italien aus dem Konjunkturpaket „Next Generation EU“ erhält, werden über den staatlichen Aufbauplan PNRR verteilt. Die Gemeinde hat im Frühjahr kurzfristig ein Projekt für eine Kindertagesstätte für eine Förderung über den Wiederaufbauplan PNRR eingereicht. Die Kindertagesstätte soll auf dem Gelände des aufgelassenen Kapuzinerklosters, das jetzt im Besitz der Stiftung Deutschhaus ist, entstehen. Die Gemeinde erhält Gelder aus dem PNRR-Fond in der Höhe von 2,2 Millionen Euro. Der Zeitplan für die PNRR-Projekte ist allerdings sehr straff. Die Arbeiten müssen bis Ende März 2023 vergeben sein.

Vize-Bürgermeister Fabio Cola betont, dass die neue Kita zu den wichtigsten Anliegen der Gemeindeverwaltung zählt. In Sterzing besteht ein hoher Bedarf für zusätzliche Plätze für die Kleinkindbetreuung. Der derzeitige Standort ist nicht ideal. Im Kapuzinerareal möchte die Stiftung Deutschhaus Seniorenwohnungen errichten, somit könnten Jung und Alt unter einem Dach vereint und damit das Miteinander der Generationen gefördert werden.

Bürgermeister und Vize-Bürgermeister ergänzen, dass die Gemeinde Sterzing auch ein Projekt für die Sanierung und Erweiterung des italienischen Kindergartens eingereicht hat. Es wurden dafür 2,4 Millionen Euro zugesichert. Der Kindergarten wird energetisch saniert und erweitert. Es werden neue Gruppenräume und Sanitäreinrichtungen errichtet und die architektonischen Barrieren abgebaut.

Im Haushaltsvoranschlag werden 233.500 Euro für die Beauftragung der Planer bereitgestellt, um die Aufträge so schnell wie möglich vergeben zu können. Der Staat wird eine Vorauszahlung von 10% gewähren, sodass man diese Gelder in absehbarer Zeit zurückerhalten werde.

Nach kurzer Diskussion genehmigt der Gemeinderat mit 14 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Pichler, Graus) bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2022-2024 und teilweise Anwendung Verwaltungsüberschuss 2021.

6. Genehmigung des Durchführungsplanes für das Gewerbeerweiterungsgebiet "Unterackern 2"

Der Stadtrat Dr. Markus Larch hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden des Durchführungsplanes für das Gewerbeerweiterungsgebiet „Unterackern 2“.

5. Variazione del bilancio di previsione del Comune 2022-2024 e applicazione parziale dell'avanzo d'amministrazione 2021

Il Sindaco riferisce che il Comune di Vipiteno riceve dei fondi per 2 progetti dal piano di costruzione del PNRR. I fondi che l'Italia riceve dal pacchetto di stimolo economico "Next Generation EU" sono distribuiti attraverso il piano di ricostruzione dello Stato PNRR. In primavera, il comune ha presentato, in breve tempo, una domanda di finanziamento per un asilo nido con il piano di ricostruzione del PNRR. L'asilo nido deve sorgere sul terreno inutilizzato del convento dei Cappuccini, ora di proprietà della Fondazione Deutschhaus. Il Comune riceverà dal fondo PNRR un importo di 2,2 milioni di euro. Tuttavia, i tempi per i progetti del PNRR sono molto stretti. I lavori dovranno essere aggiudicati entro la fine di marzo 2023.

Il vicesindaco Fabio Cola sottolinea che il nuovo asilo nido è una delle preoccupazioni più importanti dell'Amministrazione comunale. A Vipiteno c'è una forte richiesta di posti aggiuntivi per l'assistenza ai neonati. La posizione attuale non è ideale. La Fondazione Deutschhaus vorrebbe costruire appartamenti per anziani nell'areale dei Cappuccini, in modo da riunire giovani e anziani sotto lo stesso tetto e promuovere la coesistenza tra le generazioni.

Il Sindaco e il Vicesindaco aggiungono che il Comune di Vipiteno ha presentato un progetto anche per la ristrutturazione e l'ampliamento dell'asilo italiano. A tal fine sono stati stanziati 2,4 milioni di euro. L'asilo sarà rinnovato dal punto di vista energetico e ampliato. Saranno costruite nuove sale per gruppi e servizi igienici e saranno eliminate le barriere architettoniche.

Nel bilancio di previsione, 233.500 euro saranno stanziati per l'incarico ai progettisti, al fine di poter assegnare i contratti il più rapidamente possibile. Lo Stato concederà un anticipo del 10%, pertanto questi fondi si potranno riavere a breve termine.

Dopo una breve discussione il Consiglio comunale approva con 14 voti favorevoli e 2 astenuti (Pichler, Graus), su 16 presenti e votanti, la variazione del bilancio di previsione del Comune 2022-2024 e l'applicazione parziale dell'avanzo d'amministrazione 2021.

6. Approvazione del piano di attuazione per la zona di espansione per insediamenti produttivi "Campi di Sotto 2"

L'assessore dott. Markus Larch ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva a unanimità di voti, su 15 presenti e votanti, il piano di attuazione per la zona di espansione per insediamenti produttivi "Campi di Sotto 2".

7. Genehmigung einer Vereinbarung über die Führung der Regionalentwicklungsstelle Wipptal zwischen der Bezirksgemeinschaft Wipptal und den Gemeinden Sterzing, Brenner, Ratschings, Pfitsch, Freienfeld und Franzensfeste

Der Stadtrat Dr. Markus Larch hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Vereinbarung über die Führung der Regionalentwicklungsstelle Wipptal zwischen der Bezirksgemeinschaft Wipptal und den Gemeinden Sterzing, Brenner, Ratschings, Pfitsch, Freienfeld und Franzensfeste.

8. Ersetzung Mitglied für den Bibliotheksrat

Der Stadtrat Dr. Markus Larch hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Bürgermeister teilt mit, dass Prof. Paolo Todesco, Vertreter der Mittelschulen, seit Beginn des Schuljahres 2022/2023 nicht mehr in Sterzing als Schuldirektor fungiert und er deshalb als Vertreter der Mittelschulen im Bibliotheksrat ersetzt werden muss.

Die Schuldirektion des italienischsprachigen Schulsprengels Sterzing-Wipptal hat Prof. Angelo D'Errico als Mitglied namhaft gemacht.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Ersetzung eines Mitgliedes für den Bibliotheksrat.

9. Abänderung der Zusammensetzung der Gemeindegemeinschaft für die Unbewohnbarkeitserklärungen

Der Stadtrat Dr. Markus Larch hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Bürgermeister schickt voraus, dass gemäß Schreiben vom 11.10.2022 von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol, Abteilung 25 – Wohnungsbau, Amt 25.3 – technisches Amt für den geförderten Wohnbau, das Ersatzmitglied Geom. Manuel Weissenegger mit Geom. Alessandro Becchimanzi ersetzt werden soll.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung der Zusammensetzung der Gemeindegemeinschaft für die Unbewohnbarkeitserklärungen.

10. Verkauf der Bauparzelle 429 und Grundparzelle 793/14 K.G. Tschöfs an die Steindl K.G. des Steindl Werner & Co.

Der Stadtrat Dr. Markus Larch hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

7. Approvazione di una convenzione riguardante la gestione del Servizio di Sviluppo Regionale Wipptal tra la Comunità comprensoriale Wipptal e i Comuni di Vipiteno, Brennero, Racines, Val di Vizze, Campo di Trens e Fortezza

L'assessore dott. Markus Larch ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva a unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, la convenzione riguardante la gestione del Servizio di Sviluppo Regionale Wipptal tra la Comunità comprensoriale Wipptal e i Comuni di Vipiteno, Brennero, Racines, Val di Vizze, Campo di Trens e Fortezza.

8. Surrogazione di membro per il Consiglio di biblioteca

L'assessore dott. Markus Larch ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Sindaco comunica che il prof. Paolo Todesco, rappresentante delle scuole medie, dall'inizio dell'anno scolastico 2022/2023 non funge più da direttore scolastico a Vipiteno e dev'essere quindi surrogato come rappresentante delle scuole medie nel consiglio di biblioteca.

La direzione scolastica dell'Istituto pluricomprensivo in lingua italiana Vipiteno-Alta Val d'Isarco ha designato come membro il prof. Angelo D'Errico.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti, la surrogazione di un membro per il Consiglio di biblioteca.

9. Modifica della composizione della Commissione comunale per le dichiarazioni di inabitabilità

L'assessore dott. Markus Larch ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Sindaco premette che, in base alla lettera del 11/10/2022 della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, ripartizione 25 – edilizia abitativa, ufficio 25.3 – ufficio tecnico dell'edilizia agevolata, il membro supplente geom. Manuel Weissenegger dovrà essere sostituito dal geom. Alessandro Becchimanzi.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti, la modifica della composizione della Commissione comunale per le dichiarazioni di inabitabilità.

10. Vendita della particella edificabile 429 e la particella fondiaria 793/14 C.C. Ceves alla ditta Steindl S.a.s. di Steindl Werner & Co.

L'assessore dott. Markus Larch ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Gemeinderat Werner Graus beantragt die Vertagung des Tagesordnungspunktes, da nicht alle Details zur Grundstücksregelung geklärt sind.

Werner Graus möchte gerne die Begründung bzw. die Notwendigkeit der Steindl K.G. wissen, einen Grundankauf von 210 m² beim Nordpark zu ersuchen.

Zudem stellte Werner Graus Detailfragen zur Grundstücksregelung der Bauparzelle 429. Diese konnten weder vom Bürgermeister noch vom Generalsekretär und auch nicht von der Vizesekretärin beantwortet bzw. geklärt werden.

Darauf hat der Bürgermeister Peter Volgger die Vertagung des Tagesordnungspunktes beantragt.

Dieser Tagesordnungspunkt wird vom Gemeinderat einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden vertagt.

11. Allfälliges

Der Bürgermeister stellt die neue Freizeitkarte – Funcard – vor. Die Leistungen der Funcard umfassen eine Jahreskarte für sämtliche Beförderungsmittel der Neuen Roßkopf GmbH, einen Ganzjahreszutritt für das Hallen- und Freibad Balneum (ohne Sauna), eine Ganzjahreseintrittskarte zum Eislaufen, Eintritt zu den Heimspielen der Eishockey-Mannschaft Sterzing Broncos und einen Rabatt von 50% auf Tages- und Mehrtageskarten in der Partnerstadt Kitzbühel.

Die Funcard kostet für Bürger/innen der Initiativgemeinden Sterzing, Pfitsch und Freienfeld 355 Euro, Familien zahlen 710 Euro, Kinder unter 18 Jahren sind miteinbezogen. Die Karte hat eine Laufzeit von 12 Monaten. Die Funcard kann an der Talstation der Neuen Roßkopf GmbH erworben werden.

Um 19.55 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

Il consigliere Werner Graus ha chiesto di rinviare il punto all'ordine del giorno, poiché non sono stati chiariti tutti i dettagli relativi alla regolarizzazione del terreno.

Werner Graus vorrebbe conoscere il motivo o la necessità della Steindl S.a.s. di richiedere l'acquisto di 210 m² di terreno presso il Parco Nord.

Inoltre, Werner Graus ha posto domande dettagliate sul regolamento di terreni della particella edificiale 429, che non hanno trovato risposta né chiarimenti né dal Sindaco, né dal Segretario generale, né dalla Vicesegretaria.

Il Sindaco Peter Volgger ha quindi chiesto l'aggiornamento del punto all'ordine del giorno.

Questo punto dell'ordine del giorno viene aggiornato dal Consiglio comunale ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti.

11. Varie

Il Sindaco ha presentato la nuova carta per il tempo libero - Funcard. I vantaggi della Funcard includono un abbonamento annuale per tutti i mezzi di trasporto della Nuova Monte Cavallo Srl, un accesso per tutto l'anno alla piscina coperta e a quella all'aperto del Balneum (senza sauna), un accesso per tutto l'anno per il pattinaggio sul ghiaccio, l'ingresso alle partite casalinghe della squadra di hockey su ghiaccio Vipiteno Broncos e uno sconto del 50% sui biglietti giornalieri e plurigiornalieri nella città gemellata di Kitzbühel.

La Funcard costa 355 euro per le cittadine e i cittadini dei comuni di Vipiteno, Val di Vizze e Campo di Trens, aderenti all'iniziativa. Le famiglie pagano 710 euro, i bambini sotto i 18 anni sono inclusi. La carta è valida per 12 mesi. La Funcard può essere acquistata presso la stazione a valle della Nuova Monte Cavallo Srl.

Il Presidente, alle ore 19.55, dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati trattati e che nessuno chiede di poter intervenire, termina la seduta.

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)